

Lektorat

Im Folgenden stelle ich Ihnen vor, welche qualifizierten Textdienstleistungen mein Lektorat bietet und nach welchen fachlichen Kriterien die Optimierungen durchgeführt werden.

Vor Beginn des Lektorats besprechen wir, welche der vielfältigen inhaltlichen, formalen und sachlichen Optimierungen Sie für Ihre Publikation wünschen.

Textanalyse im Lektorat

Vor Beginn der Lektoratsbearbeitung führe ich stets eine gründliche und systematische inhaltliche, linguistische und formale Textanalyse durch. Dabei wird der Text im Hinblick auf vier Fragestellungen untersucht:

- Wer ist die Zielgruppe?
- Was ist die Textfunktion?
- Welches ist die Textsorte?
- Was ist das Textthema?

Bei der Textanalyse und der -optimierung orientiere ich mich vorwiegend an den Kriterien des Hamburger Verständlichkeitsmodells mit dessen Erweiterung von Carl Rogers, dem Karlsruher Verständlichkeitsmodell von Susanne Göpferich sowie an Christoph Sauers Minimalmodell zur Verständlichkeitsanalyse und -optimierung.

Methotik der Textarbeit

Das Ziel und die Aufgabe des Lektorats ist es, die sprachlich-stilistische, strukturelle und grammatische Ebene eines Textes so zu optimieren, dass die Grundfunktion jeden guten Texts, die Kommunikation, optimal zur Geltung gebracht wird.

Dafür werden die sogenannten 4 Ks des Ursprungstextes größtmöglich gesteigert:

- die Klarheit,
- die Kohärenz,
- die Konsistenz
und die
- Korrektheit.

Bei jeder Lektoratsbearbeitung gilt der Grundsatz, dass der Ausgangstext so wenig wie möglich und so viel wie nötig bearbeitet wird. Die Struktur und die Aussage eines Textes bleibt daher bei einem Lektorat stets bestehen.

Anja Poerschke
Freie Lektorin (ADM)
Stuttgarter Straße 49
12059 Berlin

Telefon: 030. 21 46 51 51
Mobil: 0179. 909 63 88

info@textimkontext.de
www.textimkontext.de

Folgende Elemente der Semantik und Syntax wird beim Lektorat untersucht und gegebenenfalls korrigiert:

- die Stilistik:
zielgruppen- und textsortengerechte Sprache durch adäquate Tonalität; korrekte Stilmittel, stilistische Klarheit der Gedankenführung; Berücksichtigung sprachlicher Sonderanforderungen (z. B. Text-Styleguide, Corporate Language);
- der Inhalt:
Plausibilität, Stringenz, strukturelle Klarheit der Argumentation, Vielfalt der Aspekte (Redundanz, Korrelation, Diskontinuität, Diskrepanz, Faktizität, Termini);
- die Struktur:
Aufbau, Gliederung, Format, Konzeption;
- die Grammatik:
Wort- und Satzgrammatik;
- die Formalien:
Einheitlichkeit der Schreibweisen (z. B. Fachbegriffe, Namen, Zahlen, Maßangaben);
- die mikrotypografischen Elemente:
geschützte Leerzeichen, Anführungszeichen (z. B. deutsche, englische/angloamerikanische sowie französische [Guillemets]), Koppelungen, Gedanken- und Bindestriche.

Erweiterte Leistungen

Im Rahmen eines Lektorats können viele weitere Leistungen durchgeführt werden. Dazu gehören zum Beispiel:

- Prüfung der sachlichen Richtigkeit (Recherche):
Daten, Zahlen- und Quellenangaben, (Produkt-)Namen, Fachtermini, Zitate, Querverweise, Bildunterschriften, Infografiken, Diagramme, Kästen, Literaturverzeichnisse, Tabellen;
- Prüfung der formalen Vollständigkeit:
Text, Bildunterschriften, Fußnoten, Inhalts-/Quellen-/Literaturverzeichnis, Register, Anhang, Anmerkungen, Abbildungsnummerierungen; Glossar, Bibliografie, Titelei, Impressum, Vorwort, Nachwort, Danksagung, Widmung, Autorenangaben, Tabellen, Paginierung (siehe auch „Schlussredaktion“);
- Prüfung der Darstellungsweisen:
 - Layout: Seitenaufbau, Auszeichnungen, Textausrichtung, Schriftart, Schriftgröße;
 - Umbruchkorrektur: Trennungen, Abstände, Spatien, Ränder, Zuordnungen (siehe auch „Schlussredaktion“);
- Berücksichtigung von Sonderanforderungen:
Wordinglisten, Text-Styleguides, Schreib-Handreichungen;
- Vorlektorat;
- Gutachten;

- Umsetzung der Autorenkorrekturen/Nachbearbeitungen;
- Druckfreigabe: Imprimatur/ „Gut zum Druck“ (GzD);
- kollationieren;
- Revision;
- Konzeptionsentwicklung;
- Projektkoordination.

Weitere Leistungen sind:

- Redaktion:
 - strukturelle Eingriffe in den Text: Ergänzungen, Kürzungen und/oder Umstellungen;
 - Prüfung der sachlichen Richtigkeit (Recherche);
 - Texterstellung;
- Text-Adaption:
Ein bestehender Text wird umformuliert, um damit weitere Zielgruppen zu erreichen (siehe auch „Text-Adaption“).

Sofern Sie eine Leistung wünschen, die ich hier nicht aufgeführt habe, sprechen Sie mich bitte an. Gern unterstütze ich Sie auch hier.

Anmerkungen

- Das Lektorat ist eine Beratungsleistung, das heißt, dass die Anmerkungen des Lektorats als fachlich fundierte Vorschläge zu verstehen sind. Es steht Ihnen vollständig frei, die Empfehlungen anzunehmen oder zu verwerfen. Es gelten daher die Bestimmungen nach § 6 I ff. BGB als vereinbart.
- Alle im Laufe der Auftragsausführung erhobenen Daten (Ursprungsdokument, redigiertes Dokument, Daten wie Name, Adresse usw.) werden streng vertraulich behandelt und nach der Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) verarbeitet.
- Das Lektorat schließt die Prüfung und Korrektur der Orthografie –Grammatiken, Interpunktion und Einheitlichkeit der Schreibweisen – ein. Die Beseitigung der orthografischen und grammatikalischen Fehler steht dabei jedoch nicht im Mittelpunkt der Bearbeitung. Durch Nachbearbeitungen ist es zudem möglich, dass neue Mängel entstehen. Daher empfehle ich, nach dem Lektorat ein Schlusskorrekturat bzw. eine Schlussredaktion durchzuführen.

